***Sunday – July 2 2023 Eastwood Uniting Church***

****

*‘;/*

**Welcome 歡迎 어서오세요**

**G’day and Welcome** Warami mittigar! [Darug]

**환영합니다** [Korean] **欢迎 致谢 – 神的土地** [Chinese]

**Hej kompis** [Swedish] **Guten Tag, Freund** [German] **Ciao amico** [Italian]

**Lighting the Christ Candle 환영과 그리스도의 촛불 켜기 燃點基督之燭**

**Acknowledgement of the First People of This Land 이 땅의 원주민 인정 致謝這土地的的原住民**

We acknowledge the Wallumedegal people of Darug country, first inhabitants of this place, and for the way they have cared for this land since time immemorial.

**We recognise their continuing connection to land, waters and culture. We honour their Elders past, and present, and pray that we may all work together for reconciliation and justice in this nation.**

우리는 다룩 그룹에 속한 월러메드걸 사람들이 이 곳의 원주민이라는 것과 그들이 이 땅을 태고적부터 그들의 방법으로 보호하고 가꾸어 온 것을 인정합니다. 우리는 이들이 지속적으로 이 땅과 강과 바다, 문화와 깊이 연결되어 있슴을 알고 있습니다. 우리는 그들의 과거와 현재의 지도자들을 존중하며 이 땅에 화해와 정의가 속히 이루어지도록 모두 함께 노력할 것을 기도합니다.

我們感謝 Darug 國家的 Wallumedegal 人，他們是這個地方的原住民，感謝他們自遠古以來照料這片土地的方式。

**我們承認他們與土地、水域和文化的持續聯繫。 我們向他們過去和現在的長老致敬，並祈禱我們可以共同為這個國家的和解與公義而努力。**

**Call to Worship 예배로의 부름 宣召崇拜**

We gather to worship our God.

**We sing our Divine Creator, the One who has dealt bountifully with us.**

Now is the time to approach God with honesty, and with fear, and with love.

**We praise the God who asks much of us. We praise the God who blesses us.**

With joyful and awestruck hearts, let us worship God. **Amen!**

우리는 하나님께 예배 드리기 위해 이 자리에 모였습니다.

**우리를 풍요롭게 하시는 거룩하신 창조주를 노래합니다**

이제 우리는 정직함, 두려움 그리고 사랑으로 하나님께 나아갑니다.

**우리에게 많은 것을 요구하시는 하나님, 또한 풍성한 복을 주시는 하나님을 찬양합니다.**

기쁘고 경이로운 마음으로 하나님께 예배 드립시다. **아멘!**

我們聚集在一起敬拜我們的上帝。

**我們歌頌我們神聖的造物主，就是慷慨地對待我們的那一位。**

現在是帶著誠實、敬畏和愛來親近上帝的時候了。

**我們讚美這位對我們要求很高的上帝，我們讚美賜福給我們的上帝。**

讓我們以喜樂和敬畏的心來敬拜上帝。**阿們！**

**Hymn: My Jesus, my Saviour TIS 738 向主歡呼**

**Prayer of Confession 認罪禱告 고백**

Gracious and merciful God, who are we that you are so mindful of us? You are the One who makes promises; you are the One who keeps those promises. We hear your words and doubt their truth; we see signs of your grace all around us, and still we pretend we are blind. You have the power to annihilate us, but again and again you offer us life. We cower in weak fear, sensing that it is easier to believe that we are meaningless entities rather than heirs of your promise. Forgive us, O God, and redeem us. In Jesus’ name we pray. Amen.

은혜롭고 자비로우신 하나님, 우리가 무엇이건데 이토록 우리를 생각해주시는지요?

당신은 우리와 약속을 하시고 그 모든 약속을 이루시는 분이십니다. 우리는 당신의 말씀을 듣고도 그 진리를 의심합니다: 우리는 우리 주변에 그득한 당신의 은혜의 표적들을 보지만 계속 보지 못하는 척 합니다. 당신은 우리를 없앨 수 있는 힘을 가지셨으나 계속해서 우리에게 삶을 허락하십니다. 우리는 연약하여 두려움에 움추리고 우리가 당신의 상속자들 이라는 약속보다는 의미없는 존재일 뿐이라고 믿는 것이 더 쉽다고 느낍니다. 우리를 용서하소서 하나님 그리고 구해 주소서. 예수님 이름으로 기도합니다. 아멘.

滿有恩典、憐憫的神，我們是誰，祢竟如此顧念我們？祢是許下承諾的那一位；祢是信守這些承諾的那一位。我們聽到祢的話，卻懷疑其真實性；我們在我們周圍看到祢恩典的跡象，但我們仍然假裝自己是盲目的。祢有能力消滅我們，但祢一次又一次地給我們生命。我們畏縮在微弱的恐懼中，感覺更容易相信我們是毫無意義的實體，而不是祢承諾的繼承人。上帝啊, 請寬恕我們，救贖我們。我們奉耶穌的名禱告。阿們。

**Assurance of Pardon 용서의 확신 赦免確據**

The good news is this: We are no longer under law, but under God’s grace. Paul writes that the wages of sin is death, but the free gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord through whom we are freed from sin and brought from

death to life. We are therefore forgiven! *(Romans 6: 13,14,22, 23)*

우리는 더이상 법의 아래에 있지 아니하고 하나님의 은혜안에 있습니다. 사도 바울은 이렇게 적었습니다: 죄의 삯는 사망이나 우리는 그리스도 예수로 인하여 죄사함을 받고 사망에서 생명을 얻는 하나님의 선물, 영생을 받았습니다. 우리는 용서 받았습니다.

請聆聽這好消息：我們不在律法之下，而是在上帝恩典之下。使徒保羅寫道：罪的工價乃是死；惟有上帝的恩賜，在我們的主基督耶穌裏，從罪裏得了釋放，並從死亡中活過來。

**Thanks be to God! 하나님께 감사드립니다. 感謝上帝**

**Pastoral Friends Dedication and Commissioning**

**파스트롤 프렌즈 헌신과 파송 友伴同行獻身及差遣**

**Aeryun:** This morning we will commission Pastoral Friends and they will have opportunity to dedicate themselves to this role in our Congregation.

오늘 아침 우리는 파스트롤 프렌즈가 우리 교회 안에서 주어진 역할을 위해 헌신할 수 있도록 공식적으로 인정하고 그 책무를 맡기려 합니다.

今天早上, 我們將會差遣友伴同行, 他們將有機會在我們的會眾中致力實踐這個身份

I will read the names of the Pastoral Friends and ask each to come to the front when their name is called.

이제 제가 이름을 호명하면 한 분씩 앞으로 나오시기 바랍니다.

我將會讀出這些友伴同行的名字，邀請他們每一位站到前面。

Val Bird, Lesley Bradbury, Wynne Cheng, Jill Dixon, Rev Marion Gledhill, Ron & Vida Hoffmann, Barbara Horrocks, Janine Joannou, Stephen Kemp, Belinda Liu, Peggy & Phil Looby, Michelle Loxton, Peter McAndrew, Liz Moran, Kay Owens, Kerrie & Bob Springett, Jermaine Yan

The convenors of Pastoral Friends are Emma Jarvis and Rev Marion Gledhill.

파스트롤 프렌즈의 의장은 마리온 글레드힐 목사와 엠마 자비스입니다.

友伴同行的召集人是Emma Jarvis和 Marion Gledhill牧師。

**DEDICATION 헌신 獻身**

**Tennyson:** Your responsibility as Pastoral Friends is to be friends to members of this congregation. You will do what you can to care for them, and to nurture them in their Christian journey. You will visit them and maintain good communication with them. You will recognise when someone needs a different person to be their Pastoral Friend and discuss this with the convenors, Emma and Marion, or one of the Ministers. You will tell one of the Ministers of this Congregation when a person needs the Minister’s attention.

여러분들의 임무는 이 교회 성도들의 친구가 되어주는 것입니다. 여러분들이 할 수 있는 배려를 하고 관심을 가지고 그들이 그리스도인으로서의 여정가운데 잘 양육 되도록 돕는 것입니다. 그들을 심방하고 원활한 소통이 이루어지게 하는 것입니다. 만약 성도 중 누군가가 다른 파스트롤 프렌즈를 필요로 한다면 의장인 엠마와 마리온과 의논하거나 여러분의 목사님에게 연락하면 됩니다. 그리고 성도가 목사님의 주의가 필요하면 바로 목사님들께 알려주셔야 합니다.

作為友伴同行，你們的責任就是與會眾成為朋友。你將盡你所能來照顧他們，並在他們的基督徒旅程中培育他們，你將探訪他們並與他們保持良好的溝通。當有人需要不同的人成為他們的友伴同行時，你會意識到，並與召集人Emma和Marion或其中一位牧師討論這一問題。當某人需要牧師的關注時，您將告訴教會的其中一位牧師。

**Aeryun:** Some of you are Pastoral Friends to specific people. Your duties include having regular contact with these people, visiting them when there is need and finding helpful ways to show them your friendship and your care.

여러분 중의 몇몇은 특정한 성도들의 파스트롤 프렌즈가 됩니다. 그 임무는 정기적으로 그들과 연락하고 방문할 필요가 있으면 심방하고 어떻게 도울 수 있는지 알아보는등 따뜻한 우정과 배려를 나누는 것입니다

你們中的一些人是指定人士的友伴同行，你們的責任包括與這些人定期聯繫，在需要時探訪他們，並找到有效的方式向他們表達你的友誼和關懷。

**Kiduk;** You will represent the Church to people of this Congregation. You will honour this responsibility. God will be with you always and I urge you rely on God’s grace and guidance.

여러분들은 이 교회를 대표합니다. 이 책무를 존중해야합니다. 우리 하나님께서 늘 여러분들과 함께 하시니 하나님의 은혜와 인도하심에 의지하시길 강권합니다.

你們將會代表這間教會的會眾，你們將會履行這個責任，上帝常與你們同在，我會敦促你們依靠上帝的恩典和引導。

**Aeryun:** I ask you now, will you dedicate yourselves to the service of this Congregation as Pastoral Friends?

이제 제가 묻습니다. 여러분들은 이 교회의 파스트롤 프렌즈로서 헌신하시겠습니까?

我現在向你們詢問，你們願意獻身自己成為友伴同行嗎？

**Pastoral Friends:** I will. 예. 그렇게 하겠습니다. 我們願意。

**Aeryun:** Relying on God’s grace and love, do you promise to carry out your responsibilities as best you can as Pastoral Friends?

하나님의 은혜와 사랑에 의지하여 여러분들의 책임을 최선을 다해 수행할 것을 약속하십니까?

依靠上帝的恩典與愛，你們是否願意盡你所能去履行友伴同行的責任？

**Pastoral Friends:** I will. 예. 그렇습니다. 我們願意。

**Aeryun;** I invite everyone to stand if you are able. 일어서실 수 있는 분들은 모두 일어서 주시기 바랍니다. 我邀請大家有能力的都站起來。

Please join in these words of support: 우리 함께 응원과 지지를 보냅시다 請一起讀出支持的說話

**Congregation:** We affirm these sisters and brothers as Pastoral Friends in this Congregation. We welcome their friendship. We will support them in whatever ways we can.

우리는 이들 우리자매들과 형제들을 이 교회의 파스트롤 프렌즈로 확고하게 인정합니다. 우리는 그들의 우정을 환영하고 우리가 할 수 있는 모든 방법으로 그들을 돕고 지지할 것입니다.

我們確認這些弟兄姊妹在我們會眾當中成為友伴同行，我們歡迎他們的友好，我們會盡我們所能支持他們。

**ACT OF COMMISSIONING** **보냄** **差遣**

**Kiduk:** Let us pray in silence for these people before we commission them.

이들을 보내기 전에 위하여 조용히 기도하는 시간을 갖겠습니다.

在差遣他們之前，讓我們一起為他們安靜默禱。

*(after a time of silence)* 침묵의 기도 후 （安靜默禱之後）

Loving God, we thank you that these people have been led to be Pastoral Friends. Bless them with grace, humility, discretion and wisdom. May they be faithful disciples, witness to the Gospel, and express your love to people in this Congregation and beyond. Through Jesus Christ our Lord. Amen.

사랑의 하나님, 이들이 파스트롤 프렌즈가 될 수 있도록 인도해 주시니 참으로 감사합니다. 저들을 당신의 은혜, 겸손, 신중함과 지혜로 축복하여 주소서. 저들이 신실한 예수의 제자들로서 복음을 증거하고 당신의 사랑을 이 교회의 안과 밖에서 크게 드러내게 하소서. 예수님 이름으로 기도합니다. 아멘.

親愛的上帝，我們感謝祢帶領這群弟兄姊妹成為友伴同行。祝福他們有恩典、謙卑、謹慎和智慧。願他們成為忠實的門徒，見證福音，並向教會內外的人們表達祢的愛。奉我們的主耶穌基督祈求。阿們。

**Aeryun**; Pastoral Friends, God’s Holy Spirit is with you and will help you in your responsibilities. 파스트롤 프렌즈 여러분, 성령님깨서 당신들과 함께 하셔서 여러분들이 책무를 다할 수 있도록 도우실 것입니다. 友伴同行們，上帝的聖靈與你們同在，也會幫助你們履行責任。

I now commission you as Pastoral Friends in the Congregation of Eastwood Uniting Church. Go now, to serve and to care in the name of Jesus Christ. Amen.

이제 저는 여러분들을 이스트우드교회의 파스트롤 프렌즈로 파송합니다. 자, 나가십시요 우리 주 예수 그리스도 이름으로 섬기고 배려하십시요. 아멘.

我現在差遣你們成為伊士活聯合教會會眾的友伴同行。去吧，以耶穌基督的名去服侍和關心。阿們。

**Hymn: Kneels at the feet of his friends TIS 640**

**Announcements 공고**

Chinese depart for worship 中文堂會友請前往舊禮堂繼續崇拜

**Bible Readings 성경봉독** Kerrie Springett

Genesis 22:1-14 Matthew 10:40-42

In this is the word of the Lord,

**Thanks be to God. 하나님께 감사 感谢上帝**

**Message 설교**  <https://youtube.com/shorts/5nrTrhpKnao?feature=share>

<https://youtu.be/MlkNOzDFhv4>

**Prayers of People 중보기도**  Trevor Bird

**Offering/ Prayer of Dedication 헌금기도**

**Hymn: Community of Christ TIS 473**

**Blessing 축도**

**Blessing Song: You shall go out with joy TIS 755**

*Please join us for Morning Tea*